



Distr.  
GENERAL

A/50/193  
18 August 1995

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH  
and SPANISH

Пятидесятая сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ  
ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ

ВСЕОБЩИЙ КОНГРЕСС ПО ПАНАМСКОМУ КАНАЛУ

Письмо представителей Панамы, Соединенных Штатов Америки и Франции  
при Организации Объединенных Наций от 18 августа 1995 года  
на имя Генерального секретаря

В соответствии с правилом 14 правил процедуры Генеральной Ассамблеи имеем честь просить о включении в повестку дня пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительного пункта, озаглавленного "Всеобщий конгресс по Панамскому каналу".

В поддержку вышеуказанной просьбы в соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи к настоящему письму прилагается объяснительная записка (см. приложение I) и проект резолюции (см. приложение II).

Хорхе Е. ИЛЬЮЭКА  
Постоянный представитель Панамы  
при Организации Объединенных Наций

Эдвард У. ГНИМ-мл.  
Заместитель Постоянного представителя  
Соединенных Штатов Америки при  
Организации Объединенных Наций

Эрве ЛАДСУ  
Временный Поверенный в делах  
Постоянного представительства Франции  
при Организации Объединенных Наций

Приложение I

[Подлинный текст на испанском языке]

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. 7 сентября 1997 года исполнится 20 лет со дня подписания в штаб-квартире Организации американских государств Договора о Панамском канале и Договора о постоянном нейтралитете и функционировании Панамского канала, известных как "договоры Торрихоса-Картера", в которых предусматривается, что в полдень 31 декабря 1999 года Канал и вся связанная с ним инфраструктура перейдут под контроль Республики Панамы, которая возьмет на себя в эту дату всю ответственность за управление, функционирование и эксплуатацию этого межокеанского водного пути.

2. В связи с этим историческим событием необходимо напомнить, что 7 сентября 1977 года главами государств и правительств и представителями республик Американского континента была принята Вашингтонская декларация, в которой было признано, что "договоренности, направленные на обеспечение доступа к Панамскому каналу и его постоянного нейтралитета, имеют важное значение для всего полушария, а также торговли и международного судоходства". Эта Декларация остается в силе и сегодня. В этой связи следует отметить, что ежегодно по этому межокеанскому водному пути проходит 4 процента грузоперевозок, осуществляемых в рамках международного торгового обмена и что в 1994 году корабли 78 стран мира более 12 000 раз прошли через Канал из Атлантического океана в Тихий и обратно.

3. Очевидным свидетельством того, что в XXI веке управление Каналом будет эффективным, является то, что в настоящее время около 90 процентов персонала, обслуживающего Канал, составляют панамцы. Наряду с этим важно отметить, что правительства двух стран предпринимают согласованные усилия по осуществлению процесса плавного перехода, призванного обеспечить дальнейшее эффективное функционирование этого межокеанского водного пути, а также наличие соответствующих структур и политики, которые давали бы пользователям твердую уверенность в отношении сохранения постоянного доступа к Каналу.

4. Правительство Панамы выступило с инициативой созыва в городе Панама в сентябре 1997 года всеобщего конгресса по Панамскому каналу в связи с двадцатой годовщиной подписания договоров Торрихоса-Картера, высокая цель которого будет состоять в том, чтобы собрать представителей правительств, международных организаций, государственных и частных научных учреждений, а также пользователей морских путей и представителей международных транспортных компаний для проведения совместного рассмотрения той роли, которую должен будет выполнять Панамский канал в XXI веке.

5. В целом задача состоит в том, чтобы конгресс не только дал уверенность пользователям Канала в наличии средств и возможностей управлять им в XXI веке эффективно и экономично, но и позволил им ощутить свою причастность к решению вопросов, связанных с управлением Каналом и теми финансовыми рисками, на которые идет Администрация, чтобы предоставить услуги им и их странам. Для осуществления вышеуказанной инициативы был создан Комитет по вопросам планирования в составе специалистов высокой квалификации, призванный стать эффективным и действенным механизмом по объединению и координации усилий, направленных на осуществление целей и задач всеобщего конгресса.

6. Примерно те же цели легли в основу другой подобной инициативы, выдвинутой Парижским географическим обществом, предложившим создать, учитывая требования, которые выдвинет новое время с наступлением XX века, Международный конгресс по изучению возможности строительства межокеанского канала (Congrès international d'études du Canal interocéanique); Конгресс был проведен в столице Франции 15–29 мая 1879 года под председательством графа Фердинанда де Лессепа, создателя Суэцкого канала. Парижский конгресс завершился принятием решения о прокладке канала по трассе, соединяющей бухту Лимон, со стороны Атлантического океана, и Панамский залив, со стороны Тихого океана.

7. Идея созыва всеобщего конгресса по Панамскому каналу продиктована стремлением нового международного сообщества достичь устойчивого развития, требующего разработки сбалансированного и комплексного подхода к проблемам, связанным с окружающей средой, торговлей и развитием.

8. Перед всеобщим конгрессом также ставится и другая важная задача – содействовать международному сотрудничеству в деле обеспечения планомерного и устойчивого развития в том, что касается использования Атлантического и Тихого океанов и освоения их ресурсов, включая рациональное использование и развитие бассейна Канала и прибрежных районов. Панама имеет довольно протяженную береговую линию на обоих побережьях; в общей сложности она составляет 2988,3 км из которых 1700,6 км приходятся на тихоокеанское побережье и 1287,7 км – на побережье со стороны Карибского моря.

9. Цели, поставленные перед конгрессом, находятся в соответствии с резолюцией 49/28 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1994 года по морскому праву, резолюцией 49/99 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года по международной торговле и развитию, резолюцией 49/131 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года по вопросу об объявлении 1998 года Международным годом океана и резолюциями 2.5 Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и 1994/48 Экономического и Социального Совета от 29 июля 1994 года.

10. Учитывая эти задачи и цели при принятии решений в отношении национальных, субрегиональных, региональных и международных мер, Конгресс должен будет обеспечить их соответствие руководящим принципам, касающимся защиты океанов и прибрежных районов, как они изложены в главе 17 Повестки дня на XXI век, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая проходила в Рио-де-Жанейро 3–14 июня 1992 года.

11. Особое значение, в том что касается функционирования Панамского канала, безусловно, имеют необходимые меры в области морских перевозок, направленные на предотвращение деградации окружающей среды из-за вызываемого ими загрязнения, особенно в районах портов и интенсивного судоходства, например в проливах и международных каналах, включая Панамский канал. Важную роль в принятии таких мер играют Международная морская организация и Международное агентство по атомной энергии.

12. Предметом изучения на конгрессе также должны стать стратегии ответных действий перед лицом опасностей, связанных с изменениями климата и возможным повышением уровня моря. Мы разделяем вывод, к которому пришла Встреча на высшем уровне по проблемам Земли, отметившая необходимость принятия превентивных мер с целью уменьшения опасности и смягчения последствий этих явлений, прежде всего в случае небольших островов, зон, лежащих ниже уровня моря, прибрежных районов, а также, добавляем мы, межокеанских водных путей.

13. По мнению правительства Республики Панама, Панамский канал является коммуникацией, предназначенной для международного использования, звеном большой важности в системе международной торговли и перевозок. Оно считает, что Канал имеет важное значение не только для Республики Панама, но и для экономики многих стран, для всех, кто занимается торговлей и перевозками. В грядущие годы по сравнению с предыдущим периодом роль Канала в сфере международной торговли еще более возрастет. Глобализация экономики и открытие рынков повлекут за собой существенное увеличение масштабов международной торговли, поэтому работа Канала должна быть приведена в соответствие с требованиями этой новой ситуации.

14. Прилагаемый к настоящему документу проект резолюции (см. приложение II) направлен на оказание поддержки проведению всеобщего конгресса по Панамскому каналу и призван содействовать тому, чтобы этот межокеанский водный путь мог эффективно функционировать в открытой системе многостороннего торгового обмена, под контролем динамичной администрации, способной успешно решать проблемы развития в XXI веке.

15. Исходя из вышеизложенных соображений, мы просим включить в повестку дня пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительный пункт, озаглавленный "Всеобщий конгресс по Панамскому каналу".

Приложение II

[Подлинный текст на испанском языке]

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ

Всеобщий конгресс по Панамскому каналу

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 49/28 по морскому праву от 6 декабря 1994 года, резолюцию 49/99 по международной торговле и развитию от 19 декабря 1994 года, резолюцию 49/131 об объявлении 1998 года Международным годом океана от 19 декабря 1994 года, а также резолюцию 2.5 Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и резолюцию 1994/48 Экономического и Социального Совета от 29 июля 1994 года, касающиеся Международного года океана,

отмечая, что 7 сентября 1977 года в Вашингтоне, О.К., президент Соединенных Штатов Америки Джимми Картер и глава правительства Республики Панама генерал Омар Торрихос подписали Договор о постоянном нейтралитете и функционировании Панамского канала и Договор о Панамском канале, которые стали известны как договоры Торрихоса-Картера и в которых предусматривается, что в полдень 31 декабря 1999 года Канал и вся связанная с ним инфраструктура перейдут под контроль Республики Панама, берущей на себя всю ответственность за управление им, его функционирование и эксплуатацию,

подчеркивая непреходящее значение Вашингтонской декларации, которая была подписана 7 сентября 1977 года главами государств и правительств и представителями республик Американского континента и в которой признается, что "договоренности, направленные на обеспечение доступа к Панамскому каналу и его постоянного нейтралитета, имеют важное значение для всего полушария, а также торговли и международного судоходства",

приветствуя планы правительства Панама провести всеобщий конгресс по Панамскому каналу в сентябре 1997 года с участием правительств, международных организаций, государственных и частных научных учреждений, пользователей морских путей, а также представителей международных транспортных компаний для совместного рассмотрения той роли, которую должен будет выполнять Канал в XXI веке,

подчеркивая, что 15-29 мая 1879 года в столице Франции по инициативе Парижского географического общества под председательством графа Фердинанда де Лессепеса, создателя Суэцкого канала, был созван Международный конгресс по изучению возможности строительства межокеанского канала (Congrès international d'études du Canal interocéanique), на котором было принято решение построить канал по трассе, соединяющей бухту Лимон, со стороны Атлантического океана, с Панамским заливом, со стороны Тихого океана,

сознавая, что руководствуясь стремлением нового мирового сообщества обеспечить устойчивое развитие, необходимо разработать сбалансированный и комплексный подход к проблемам окружающей среды, торговли и развития,

будучи убеждена в связи с этим, что всеобщий конгресс по Панамскому каналу будет содействовать международному сотрудничеству в целях обеспечения планомерного и устойчивого

/...

развития в том, что касается использования Атлантического и Тихого океанов и освоения их ресурсов, включая рациональное использование и развитие бассейна Панамского канала и прибрежных районов Панамы, протяженность береговой линии которой на обоих побережьях составляет 2988,3 км, из которых 1700,6 км приходится на тихоокеанское побережье и 1287,7 км – на побережье со стороны Карибского моря,

с удовлетворением отмечая успешную работу Трехсторонней комиссии в составе Республики Панамы, Соединенных Штатов Америки и Японии в связи с исследованием возможности строительства на Панамском перешейке канала на уровне океана или повышения пропускной способности шлюзов существующего канала,

подтверждая свою резолюцию 31/142 от 17 декабря 1976 года о 150-летию Панамского объединенного конгресса, в которой отмечается, что Симон Боливар Освободитель неоднократно указывал на необходимость возможного открытия канала в Панаме, который "сократит расстояние между странами, укрепит торговые связи" континентов и будет содействовать обмену товарами между "четырьмя частями земного шара",

с удовлетворением отмечая, что в соответствии с ее резолюцией 49/131 от 19 декабря 1994 года 1998 год был провозглашен Международным годом океана, в рамках которого будет проведена Международная выставка в Лиссабоне,

подчеркивая, что всеобщий конгресс по Панамскому каналу выдвигает в числе других своих главных задач задачу содействовать международному сотрудничеству в целях обеспечения планомерного и устойчивого развития в том, что касается использования Атлантического и Тихого океанов и освоения их ресурсов,

1. поддерживает инициативу правительства Панамы созвать в городе Панама в сентябре 1997 года всеобщий конгресс по Панамскому каналу с участием правительств, международных организаций, государственных и частных научных институтов, пользователей морских путей, а также представителей международных транспортных компаний для совместного рассмотрения той роли, которую должен будет играть Панамский канал в XXI веке;

2. просит государства-члены оказать щедрую помощь в этих целях;

3. призывает соответствующие органы, программы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, в частности Программу развития Организации Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Международную морскую организацию, изучить возможность оказания помощи со своей стороны в рамках имеющихся ресурсов в проведении всеобщего конгресса по Панамскому каналу;

4. подчеркивает важное значение всеобщего конгресса по Панамскому каналу и выражает надежду, что его результаты будут способствовать расширению международной торговли, неуклонному экономическому росту и устойчивому развитию в мире;

5. просит Генерального секретаря представить ей на пятьдесят первой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции;

6. постановляет включить в повестку дня своей пятьдесят первой сессии пункт, озаглавленный "Всеобщий конгресс по Панамскому каналу".

-----